ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — DINSDAG 10 APRIL 1956 — No. 2498

Bestuurscollege biedt Raad ontwerpverordening aan voor een obligatielening van 5-½ millioen gulden ad. 3% met een looptijd van 20 jaar

Lago zal 2.400 ton water per dag afnemen

ORANJESTAD.— Het Bestuurscollege heeft de Eilandsraad een brief alsmede een ontwerp eilandsverordening doen toekomen regelende de obligatielening van 5½ millioen gulden, die het eilandgebied wil uitschrijven ter eerste financiering van het millioenenwaterproject. In het schrijven bericht het B.C. de Raad onder meer:

Bij brief van 19 Januari 1956 richtten wij ons tot U met een uiteenzetting van de stand van de plannen tot uitbreiding en vernieuwing van de distillatie-inrichting van de Watervoorzieningsdienst te Balashi. In de openbare vergadering van 26 Januari 1956 verleende U ons toestemming om de reeds ontwikkelde plannen verder uit te werken en om maatregelen te treffen, welke nodig zouden zijn tot verwezenlijking van deze plannen.

Het verheugt ons U thans te kunnen berichten, dat de Lago Oil & Transport Cy Ltd zich definitief bereid heeft verklaard tot regelmatige afname van gemiddeld 2400 ton water per dag.

Ook op ander gebied heeft de uitwerking onzer plannen een gestadige voortgang gemaakt. Reeds werden bij de G. & J. Weir Ltd te Glasgow vier distillatie-eenheden met een capaciteit van 2000 ton water per dag elk besteld, bij welke bestelling de mogelijkheid is opengelaten van opdracht tot levering van nog een vijfde eenheid.

Tevens is een ontwerp-prospectus met toelichting voor een uit te geven obligatielening gereed gekomen. Een exemplaar daarvan wordt U als bijlage toegezonden. U gelieve deze stukken mede te beschouwen als toelichting op de thans ingediende ontwerp-eilandsverordening tot uitgifte van een 3% obligatielening van f. 5.500.000,-.

Na hetgeen aangaande de plannen tot uitbreiding en vernieuwing van de Watervoorzieningsdienst bij onze bovenaangehaalde brief aan U is bericht en hetgeen nader in de toelichting op het ontwerp-prospectus terzake wordt medegedeeld, blijven slechts enkele punten over, welke met betrekking tot het voorliggende ontwerp nog enige verklaring behoeven. Deze zijn de duur van de lening (artt. 7 en 9), het bepaalde in artikel 11 en de speciale bevoegdheid van de obligatiehouders, neergelegd in artikel 13.

Artikelen 7 en 9.

De aflossing van de lening vindt plaats in twintig jaren, te rekenen van 1 Januari 1959 af. Deze looptijd is ernstig overwogen, in het bijzonder ook de vraag of snellere aflossing noodzakelijk zou zijn.

De looptijd van de lening is afhankelijk van verschillende factoren, in hoofdzaak van de economische levensduur van de uit de opbrengst van de lening aan te schaffen installaties en het aanbod op de kapitaalmarkt. Tevens moet er rekening mede worden gehouden, dat snellere aflossing in principe de waterprijs hoger maakt.

Zowel de economische levensduur van de installaties als de mogelijkheden op de kapitaalmarkt hebben ons aanleiding gegeven tot het aanhouden van een looptijd van twintig jaren, waarbij dan tevens een gunstiger waterprijs verkregen kan worden. Mocht het evenwel in de toekomst mogelijk blijken of aanbeveling verdienen om de aflossing te versnellen, dan geeft artikel 9 daartoe de bevoegdheid.

Artikel 11

De bedoeling is om de Watervoorzieningsdienst in een administratief zelfstandige eenheid om te zetten. De mogelijkheid daartoe wordt geboden in de Comptabiliteitsvoorschriften Eilandgebieden.

De door het eilandgebied verkregen opbrengst van de lening zal aan de Watervoorzieningsdienst worden verstrekt. Omgekeerd verstrekt deze dienst aan de eilandsbegroting de middelen tot betaling van rente en aflossing van de lening. De eilandsbegroting ontvangt derhalve van de Watervoorzieningsdienst dekking voor de uitgaven, welke uit de lening voortvloeien, en wordt dientengevolge dus uiteindelijk daarvoor niet bezwaard.

Dat in artikel 11 wordt gesteld dat het bedrag, nodig voor rentebetaling en aflossing, telkenjare op de begroting van het eilandgebied in uitgaaf wordt gebracht en daarin derhalve niet wordt gesproken over de begroting van de Watervoorzieningsdienst, vloeit voort uit het feit, dat de Watervoorzieningsdienst geen rechtspersoon is of wordt en derhalve niet zelfstandig leningen kan aangaan. Voorts ligt in deze bepaling een zekere garantie besloten voor de obligatiehouders.

Artikel 13

De strekking van dit artikel is om de lening aantrekkelijk te maken voor intekenaars, die vrezen dat hun liquiditeit in de toekomst in het gedrang zal kunnen komen, indien zij besluiten tot grote bedragen in de lening deel te nemen. Zij kunnen dan desgewenst één tiende deel van hun aanslag in de Winstbelasting voldoen door inlevering van obligaties, die dan tegen nominale waarde zullen worden geaccepteerd. Deze bevoegdheid is beperkt tot 10% van de aanslagen in de Winstbelasting, ten einde te voorkomen dat de jaarlijkse geldmiddelen van het eilandgebied met een te hoog bedrag zouden worden bezwaard.

Aangezien het project van een dusdanig belang voor ons eiland is hebben wij gemeend de ontwerp verordening, waarin voor geinteresseerden belangwekkende dingen t.

(doorlezen op pag. 2)



Esakinan tu e jefenan di staff uni di Estados Unidos na Pentagon, Washington. Di robez pa drechi: Admiral Arleigh Burke jefe di operacionnan naval; general Nathan Twining, jefe di staff di forza aerea; Admiral Arthur Radford, chairman di e jefenan uni; General Maxwell Taylor, jefe di staff di army; General Rondolph McC. Pate, Commandant di Principal Cuerpo.

Stand in het „Oude Heren toernooi"

ORANJESTAD. — De wedstrijden in het veteranentoernooi, die in het afgelopen weekeinde gespeeld zijn, hadden de volgende uitslagen:
Mercurius - P.O.V.A. 1—2
Douane - Mariniers 4—0
Tropical - Voorwaarts 9—1

Ook de heer A.B. Kuiperi Sr. naar Margarita

ORANJESTAD. — Gisteren zijn ter vertegenwoordiging van het eilandgebied Aruba de heren J. E. Yrausquin en Lope Beaujon naar het Venezolaanse eiland Margarita vertrokken, waar zij tesamen met enkele experts uit Curacao de conferentie van Amerikaanse Kamers van Koophandel en Nijverheid zullen bijwonen. Gistermiddag laat werd echter na een spoedvergadering van de Arubaanse Kamer van Koophandel ook nog besloten tot het zenden van de heer A. B. Kuiperi Sr., die alhier het bureau van de K.v.K. beheert, naar Margarita te zenden. Naar de K.v.K. alhier was reeds dagen geleden door de Venezolaanse organisatoren een uitnodiging verstuurd, die echter door een misverstand niet ter bestemder plaatse was gekomen De heer Kuiperi is hedenmorgen vertrokken.

Budget onderzoek prijswinnaars

Hieronder volgen de prijswinnaars van de derde verloting van de ter beschikking gestelde loterijbriefjes aan de deelnemers aan het Budget onderzoek.

De winnaars (getrokken op 7 april jl.) zijn:

Jozem Thielman, Antriol 210A, Bonaire;
Mario A. de Palm, N.W. 40 San Nicolas, Aruba;
Ch. W. Vijber, Javastraat 40, Curacao;
Ch. Paulus Martijn, Rincon 335, Bonaire;
E. F. Elisabeth, Huzarenweg 21, Curacao;
M. A. Hugo, Gepiestraat 5, Curacao;
V. J. Pole, Santa Rosa 31, Curacao;
Pablo A. Goeman, Corentijnstraat 6, Curacao;
Th. A. Lindeborg, Makreestraat 2, Curacao;
Leo A. Rolfast, Penstraat 124, Curacao;
Martinus P. Winklaar, Rincon 328, Bonaire;
Gerrit L. Croes, Santa Cruz 72, Aruba;
L. J. Janga, Tampanjaweg 6, Curacao;
F. P. Pietersz, Zuid Nikiboeoweg 23A, Bonaire;
I. E. Panneflek, P. L. Jansenstraat 42, Curacao;
E. S. Bernardus, Dintelstraat 4, Curacao;
A. M. W. Thijssen, Castorweg 14, Curacao;
H. F. Parisius, Seroe Lorasweg 326, Curacao;
J. J. Smits, Montagne di Rey 168, Curacao en
M. P. Domacasse, Nrd. Nikiboeoweg 250A, Bonaire.

Op Jamaica spoelde fles aan met noodkreet van zeeman

Tweehonderd jaar oude brief was nauwelijks ontcijferbaar

KINGSTON.: — Een op de kust van Jamaica gevonden brief in een fles, twee eeuwen terug geschreven door een zeeman die gedoemd was het leven te verliezen aan boord van een brandend wrak, onthulde dezer dagen een klein deel van een drama dat in die tijd misschien een veel voorkomend onderdeel was van de zeevaart, maar nu een getuigenis vormt van de ellende die de opvarenden van schepen wachtte wanneer hun schip in het ongerede geraakte.

De brief luidt:

„Juli 1750. De Brethren of the Coast staat midden op de Atlantische Oceaan in brand. Er is weinig hoop dat iemand van de bemanning dit zal overleven, behalve de twaalf die kans hebben gezien aan boord van de reddingboot te komen. Het lot heeft mij een plaats gegeven bij de ongelukkigen en voor ons is de dood onafwendbaar.

„Aan mijn moeder Elizabeth uit Londonderry: huil niet om me. Aan mijn geestelijke, pater Thomas Dryden: troost ma en mijn jongere zusters.

„De tonelen zijn zeer verward. Dappere mannen zijn lafaards geworden en gehuil als van kleine kinderen klinkt over het schip. De monsters van de diepte wachten diegenen, die het wagen overboord te springen. We bevinden ons honderden mijlen uit de kust. Mijn kapitein tracht tevergeefs orde te handhaven. Ik wacht de dood in stilte af. De hemel belone de vinder van deze brief. Bericht mijn...."

Hier eindigt de brief.

Op zeekaart

De brief, nauwelijks ontcijferbaar en kletsnat, was geschreven op de achterkant van een zeekaart. Aan de kwaliteit van het papier van de kaart was het te danken, dat wij na twee eeuwen in het bezit gekomen van dit document humain:

Natuurlijk doet zich in de eerste plaats de vraag voor, of het geen geval van falsificatie is. Heeft het genoemde schip, de Brethren of the Coast, werkelijk bestaan? En een vraag van practisch belang: kan een fles twee eeuwen op de zee ronddrijven zonder dat het zeewater langzaam door de kurk binnendringt, de fles vult en tenslotte doet zinken?

Authentiek

Voor zover men heeft kunnen nagaan, bestaat er alle kans, dat het document in de fles authentiek is. Wanneer iemand met alle geweld een „stunt" zou willen uithalen met een brief in een fles — en dat gebeurt in de zomer zo vaak, dat men niet eens de moeite neemt alle in flessen gevonden brieven te vermelden — waarom zou hij dan niet een geruchtmakender geval hebben gebracht dan dat van een schip, waarvan waarschijnlijk in onze tijd niemand heeft gehoord. Hij had bijvoorbeeld een nieuwe bladzijde kunnen toevoegen aan het nooit opgehelderde drama van de Marie Céleste.

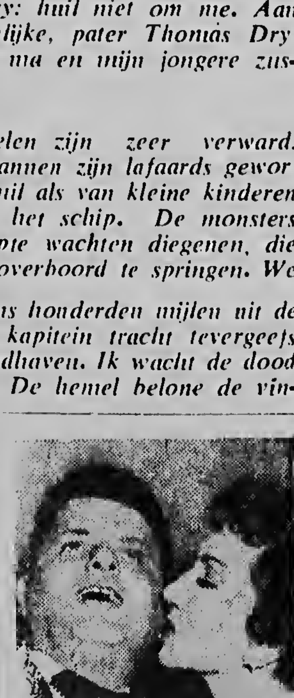
Wat betreft de kans dat een goed gesloten fles twee eeuwen blijft drijven zonder dat er zoveel zeewater door de kurk dringt, dat zij zinkt, ook dat wordt door de mensen die het weten kunnen, niet onmogelijk geacht.

De naam van de Brethren of the Coast ten slotte komt niet voor in de zeer omvangrijke literatuur over scheepsrampen, maar het was tot in de vorige eeuw een doodgewoon verschijnsel, dat schepen vergingen, zonder dat men ooit iets van de ramp hoorde.

Nieuwsflitsen

's GRAVENHAGE: H.M. de koningin heeft gistermiddag incognito met prins Chula Chakrabongse van Thailand een bezoek gebracht aan Madurodam. De koningin en haar gast bezichtigden tijdens dit korte bezoek de gehele miniatuurstad.





De jaarlijkse „Oscar" onderscheidingen, de hoogste die aan de filmindustrie worden toegekend, gingen voor de verrichtingen in 1955 naar v.l.n.r. Jo van Fleet (voor haar rol in East of Eden) Jack Lemmon (Mr. Roberts), Grace Kelly —die als ceremoniemeesteres fungeerde— Ernest Borgnine (voor zijn rol in Marty) en Marisa Pavan, die de Oscar namens Anna Magnani in ontvangst nam. Deze onderscheidingen werden uitgereikt in de club Plantaget in Hollywood. In New York werd tegelijkertijd Oscar uitgereikt aan hen die niet in Hollywood konden zijn. Hier was Claudette Colbert de ceremoniemeesteres, op het kleine foto'tje feliciteert zij schrijver Paddy Chayefsky, die de Oscar won voor het schrijven van het script van de film „Marty".

Prinses Wilhelmina Fonds a haci caba hopi pa hendenan malo na Aruba

ORANJESTAD.— Prinses Wilehlmina Fonds pa combati cancer ta un sociedad cu bo no ta tende di dje mucho. E motibo di esaki ta pasobra su trabao no ta un di esnan mucho agradable cu ta pidi pa publicidad. Cu hopi trabao a worde haci y trabao importante a worde haci door di e fonds aki for di dia e a worde establece na anja 1949 nos a tende ayeramainta ora cu e presidente y tesorera di e sociedad aki, Sra. J. Kwartsz y Sra. G. Trinler respectivamente tabatin un conferencia cu prensa y radio pa motibo di e accion pa colecta benideró.

Ta un trabao mashar bunita locual e Fonds aki ta haci, pero tambe ta un trabao cu ta costa hopi. Pasobra tin poco pacient cu por worde juda den hospitalnan Antiliano. Den mayoria di casonan e pacient mester bai Holanda of Estados Unidos, na unda nan por worde opera y ta necesario keda un temporada largo den hospital pa un cura completo di e maleza. Mayoria di e pacientnan di e fonds ta trece hopi gasto.

Esey ta visto den e rapport financiero di e Fonds na anja 1952 e anja cu e fonds a stop di ta un sucursal di e organisacion na Corsow y a cuminza cu su trabao riba su mes.

Quizas e rapport aki bao por hisa bo algo:

1952 Pasashi pa pacient pa bai Corsow fl. 50.—.

1953 Gasto di Hospital Santa Elisabeth pa pacient fl. 415.63.

Aparato pa combati kancer regala na Hospital San Pedro fl. 3.458.22.

1954 Passage pa dokter y pacient fl. 4.425.05.

2 portret fl. 15.—.

1955 Gastonan di hospital pa pacient fl. 359.50.

Yudanza gastonan pa pacient di gobierno fl. 200.—.

Pasashi y operacion di pacient fl. 1.139.91.

E asunto ta pa por saca e cantidad di placa pa contribucionnan aki na e momento cu ta necesario cu e Fonds aki a pasa colecta e anjanan pasa. E anja aki tambe lo pasa un colect henter nos isla y e accion aki lo cuminza di dia 23 di April y lo dura te dia promer di Mei manera Sra. Kwartsz a bisa ayera.

Tambe nan lo pasa e anja aki cu lista na tur negocio na Aruba pa un contribucion. Tambe na postkantoornan — pero e anja aki ta ultimo anja — lo tin e conocido stampianan pa plak patras di carta di bende.

Fonds tin algun di e stampianan aki ainda y nan lo pone nan pa bende pa nan caba cu nan.

E prijs di e stampia ta mashar poco pesei Senjora Trinler a tene cuenta cu dia promer di Mei lo no a sobra ni un stampia mas. Tambe muchanan di school por yuda cumprando bunita fineta oranje cu un corona ariba, cu muchanan por usa dia di anja di La Reina pa nan bai aubade.

Durante di e reunion di directiva cu tabatin simán pasa dia Raron nan a dicidi di pone un dama na cada un di e schoolnan cu lo keda encarga cu bendemento di e speldjinan.

E speldjinan cu ta worde bendi na school por cumpranan tambe dia di anja di La Reina riba caja. Es dia ey na diferente lugar di nos isla lo worde teni un collect.

Tambe tur club y sociedadnan di Aruba a hanja un carta di e sociedad pa nan organiza algo pa yuda e Fonds..

Ta para na man di habitantenan di Aruba cu e accion aki lo por saca algo. Cu e colect na caya hopi placa por worde colecta pero promer mester di colectant. Damas y caballerosnan ariba di 16 anja cu tin un par di ora liber riba e dia di fiesta aki por yuda nan prohimo.

Na San Nicolas nan por duna nan nomber cerca Senjora I. Johns, cu ta presidente di e comision di trabao di e Fonds. Na Playa esey por worde haci cerca Senjora D. Hoorn of cerca Senjora Kwartsz mes.

Y locual tur e otro hendenan mester haci ta duna, poco of hopi, cada un segun nan por, pasobra ta pa un bon trabao. Habitantenan di Lago Colony a colceta ya dollar 570.— via di Lago Community Council.

Pesey e Fonds ta spera cu e hendenan pafor di Lago Colony cu podiser un amigo, familia, of nan mes tin necesidad di yudanza di e Fonds lo coopera di e tanto ey cu e suma lo surpasa varios biaha mas e cantidad di Lago Colony.

Resultado di 5 y 6

ORANJESTAD. — Diadomingo dia 8 di April e ejemplarnan ganador di 5 y 6 tabata: 1a carrera Postin, 2a carrera Patotero, 3a carrera Cartero, 4a carrera Imperialista, 5a carrera Versalles, 6a carrera Mi Socio. Tabatin solamente dos formularios cu seis cabay ganador cual a cobra e suma di 479.977.80.

Programma pa hende malo y bieuwnan

ORANJESTAD.— Diarason awor di 11.30 pa 11.45 lo tin un programa catolico via Radio Kelkboom bao di nomber di „Rajito di solo" pa hendenan bieuw.

Assemblee di Districto Rotary lo worde teni na Aruba

ORANJESTAD. — Bon noticia pa Aruba. Segun nos a worde informa di parti di gobernador di Rotary Districto 113, Senjor G. A. Nouel, cu e asamblea anual di Rotary lo worde teni es anja pa meimei di luna di Mei na nos isla.

E asamblea aki ta un conferencia, na cual tur presidentnan y secretarionan nobo nombra di e 31 clubnan Rotaria cu ta fuera Antilia, Surinam y Venezuela tambe ta obliga di asisti. Tambe e gobernador nobo, dr. Tulio Briceenjo Maaz lo ta presente, mientras ta worde spera cu tur miembronan di Rotary lo demonstra nan interes. E asamblea lo dura tres dia. Ta worde verwacht mas o menos 100 miembronan di e clubnan Rotaria.

SOLUCION DI CONCURSO DI PASCU

ORANJESTAD: Dia Sabra awor e solucion y ganadornan di e concurso di Pascu cual a sali den Arubaanse Courant di dia 29 di Maart lo worde publica.
Pa motibo cu nos a recibi mashar hopi carta, tabata imposible pa nos di avisa nomber di e ganadornan mas tempran. Nos ta desea tur esnan cu a manda nan solucion bon hopi suerte.

Acme Store a pasa pa un lugar mas grandi

SAN NICOLAS.— Dia Sabra mainta Acme Store di Señor J. Trappenberg a habri su portanan pa publico den un local mas grandi, cual ta keda enfrente di Astoria Restaurant.

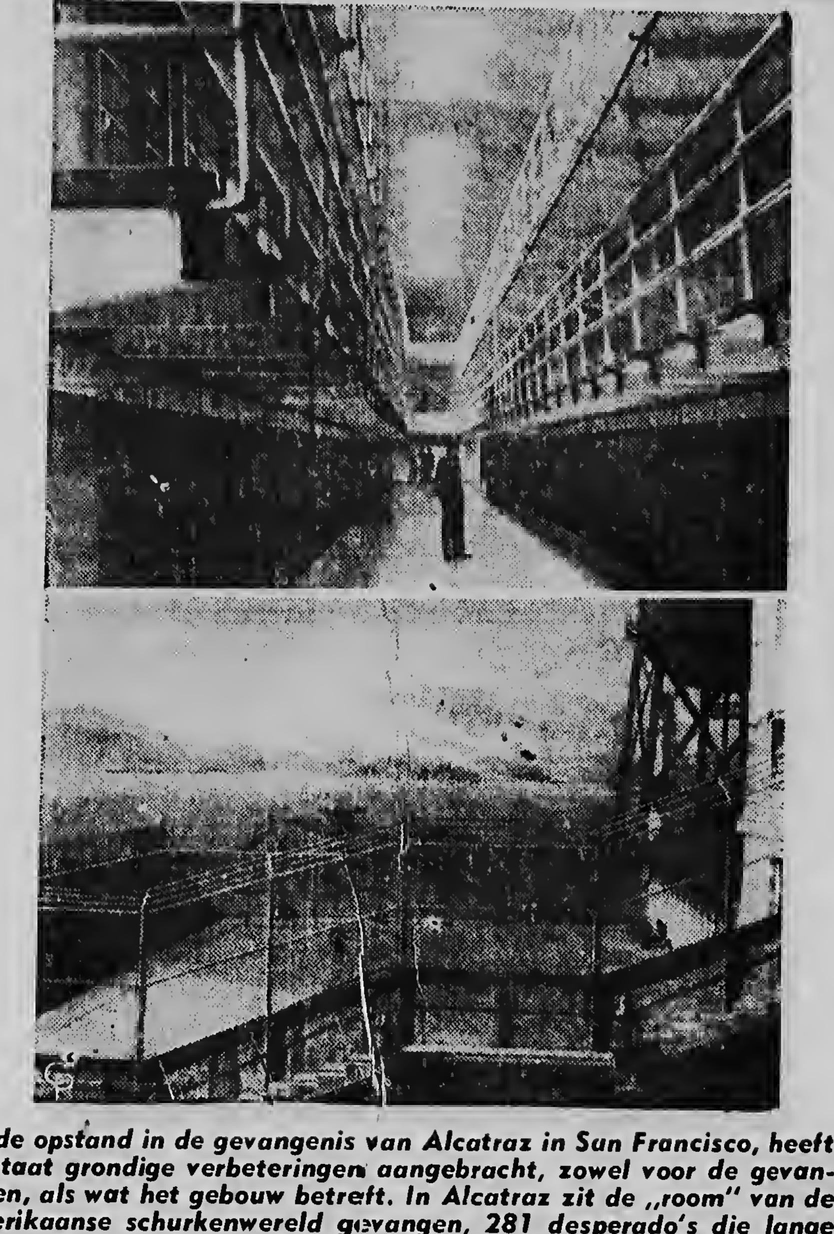
Na Acme Store nobo bo por hanja casi tur sorto di articulo pa cas. E articulo ta worde exhibi asina bon cu clientenan di e pacus aki tan popular por haci nan compra mehor y tambe tin mas espacio pa admira tur locual tin den e pacus.

Den articulonan di plastico nos no por a ripara nada cu no tin den Acme Store. E pacus aki cu su articulonan den tur sorto di color ta duna un impresion mashar agradable y San Nicolas por ta orgulloso cu e pacus aki.

Nos ta desea Senjor Trappenberg hopi exito den su negoshi.



Interior di ACME STORE den su edificio nobo.



Na de opstand in de gevangenis van Alcatraz in San Francisco, heeft de staat grondige verbeteringen aangebracht, zowel voor de gevangenen, als wat het gebouw betreft. In Alcatraz zit de „room" van de Amerikaanse schurkenwereld gevangen, 281 desperado's die lange straffen moeten uitzitten. Er is nu radio in de cellen en het onderste plaatje toont de binnenplaats waarop de gevangenen iedere middag aan sport mogen doen.

Ontwerpverordening Obligatielening

(vervolg van pag. 1)

lezen vallen, in zijn geheel op te nemen.

HET ONTWERP

De Eilandsraad van Aruba,

Overwegende, dat het nodig is ten behoeve van de financiering van het eerste gedeelte van de uitbreiding en vernieuwing van het eilandelijke zeewaterdistillatiebedrijf een obligatielening aan te gaan tot een bedrag van NA. fl. 5.500.000,—.

Heeft besloten:

Artikel 1.

Ten behoeve van de financiering van het eerste gedeelte van de uitbreiding en vernieuwing van het eilandelijke zeewaterdistillatiebedrijf wordt een obligatielening aangegaan, groot vijf millioen vijfhonderdduizend gulden, Nederlands Antilliaanse courant.

Artikel 2.

De lening wordt uitgegeven tegen de koers van 100 op een door het Bestuurscollege te bepalen tijdstip.

Artikel 3.

De lening wordt verdeeld in obligaties aan toonder, elk groot nominaal NA. fl. 1.000,—. De obligaties zijn voorzien van een doorlopend nummer en zijn namens het Bestuurscollege van Aruba getekend door de Gezaghebber en de Eilandssecretaris.

Artikel 4.

D rente van de lening wordt bepaald op drie ten honderd per jaar, berekend over het nominale kapitaal.

Artikel 5.

De rente wordt betaald op jaarlijkse coupons, verschijnende op 1 Januari, met dien verstande dat, daar het bedrag van de lening wordt gestort op een ander tijdstip dan 1 Januari, de rente op de eerste coupon zal worden betaald over het tijdvak dat sedert de datum van storting van de lening is verstreken.

Artikel 6.

Bij elke obligatie wordt gevoegd een stel van 22 jaarlijkse coupons, waarvan d'e eerste verschijnt op 1 Januari 1957.

Artikel 7.

De lening zal a pari worden afgelost. Jaarlijks, te beginnen 1 Januari 1959, zal NAf. 275.000.— nominaal op de lening worden afgelost.

Artikel 8.

De af te lossen obligaties worden elk jaar in de maand November aan de aflossingsdatum voorafgaande, in het openbaar bij wijze van loting aangewezen. De uitslag van de loting wordt zo spoedig mogelijk en wel vóór de 1e Januari ter openbare kennis gebracht door aankondiging in tenminste twee in de Nederlandse Antillen verschijnende bladen. De houders van de obligaties zullen geacht worden daardoor van de aanstaande aflossing voldoende kennis te hebben bekomen. De obligaties dragen geen rente meer van de dag af, waarop zij aflosbaar zijn gesteld.

Artikel 9.

Het eilandgebied Aruba behoudt zich het recht voor, met afwijking van het in artikel 7 bepaalde minimum, te allen tijde tot gehele of gedeeltelijke vervroegde aflossing van de lening over te gaan. Van het voornemen tot vervroegde aflossing wordt tenminste één maand te voren kennis gegeven op de wijze, in artikel 8 bepaald.

Artikel 10.

Bij gedeeltelijke vervroegde aflossing worden de af te lossen obligaties in het openbaar bij wijze van loting aangewezen. De bekendmaking van de uitslag van de loting vindt plaats op de wijze, in artikel 8 bepaald. De houders van de obligaties zullen geacht worden daardoor van de aflossing voldoende kennis te hebben bekomen.

Artikel 11.

Het bedrag, nodig voor rentebetaling en aflossing, wordt telkenjare op de begroting van het eilandgebied Aruba in uitgaaf gebracht.

Artikel 12.

De houders van verschenen coupons van ter aflossing aangewezen obligaties zullen de betaling daarvan ontvangen op een of meer nader door het Bestuurscollege aan te wijzen kantoren.

Artikel 13.

De houders van de obligaties zijn bevoegd deze aan te wenden tot betaling van hun aanslag in de Winstbelasting en wel tot een maximum van 10 percent van die aanslag per jaar, afgerond naar beneden op een veelvoud van NAf. 1.000,—. Deze bevoegdheid geldt ten aanzien van de aanslagen in de Winstbelasting, welke aan het eilandgebied Aruba verschuldigd zijn en door de obligatiehouders worden ontvangen in het jaar 1959 en daarna. De obligaties zullen voor betaling van de Winstbelasting tegen de nominale waarde door de Eilandsontvanger worden aangenomen. (Cursiefdruk van ons - Red.)

Artikel 14.

De rentebetaling kan niet worden gevorderd dan tegen afgifte van de verschenen coupons, de betaling van de voor aflossing aangewezen obligaties niet dan tegen afgifte van deze obligaties met de daarbij behorende, op de dag der aflossing nog niet verschenen coupons. Het bedrag van de ontbrekende coupons wordt afgehouden van het op de obligatie af te lossen kapitaal.

Artikel 15.

De coupons, welke niet binnen vijf jaar na de verschijndag en de obligaties, welke niet binnen dertig jaar na de dag van de aflosbaarstelling zijn aangeboden, worden niet meer voldaan en vervallen ten voordele van het eilandgebied Aruba.

Artikel 16.

Indien de lening wordt overtekend zal eerst aan iedere inschrijver een bedrag aan obligaties tot ten hoogste NAf. 5.000,— worden toegewezen en zal de toewijzing van het resterende bedrag van de inschrijving zoveel mogelijk pondsgewijs onder de inschrijvers geschieden.

Artikel 17.

Het Bestuurscollege behoudt zich het recht voor inschrijvingen geheel of gedeeltelijk niet in aanmerking te nemen.

Artikel 18.

Deze eilandverordening treedt in werking met ingang van de dag na die harer afkondiging.

Maadag 16 April aanstaande zullen de afdelingen van de Eilandsraad in besloten vergadering bijeenkomen ter bespreking van het bestuursvoorstel.

INTERNATIONAAL BOKSNIEUWS

(door J. Kion)

Er gaan donkere wolken langs de internationale bokshemel en dat is gelegen in het feit, dat „The Rock", wereldkampioen zwaargewicht Rocky Marciano, de bokssport vaarwel wil zeggen. Nu is dat in verschillende gewichtsklasse helemaal geen feit om lang bij stil te staan in vele gevallen naast de wereldkampioen ettelijke andere boksers van klasse klaar om de titel over te nemen. Maar in de gehele zwaargewichtklasse van dit ogenblik is er eigenlijk maar een zwaargewicht die de werkelijke interesse van het bokspubliek weet op te wekken en wiens carriere en persoonlijkheid bovendien spreekt tot miljoenen sportliefhebbers over de gehele wereld, die anders totaal geen interesse voor de bokssport hebben.

Rocky Marciano is een begrip. Is het begrip van de sterkste man ter wereld van dit ogenblik of misschien beter gezegd de sterkste vuistvechter. „The Rock" heeft dat ondefineerbare van de superman.

Een zeer middelmatig bokser, maar een man met een punch in zijn beide vuisten, zoals waarschijnlijk voor hem geen bokser heeft gehad. De bokser die zijn tegenstander in feite vernietigt. Dat is wat tot de massa spreekt. Marciano is op dit ogenblik superieur en geen bokser kan ook maar in zijn schaduw staan. Steeds weer herinneren we aan de pantomine van het gevecht tussen Marciano en Cockell. Er was geen tegenstander voor Marciano. Het Amerikaanse bokspubliek wist drommels goed dat er geen Amerikaan was die tegen Rocky opkon. Toen schreef de bokspers een Engelse bokser, genaamd Cockell groot, die daar in de verste verte geen recht op had. Maar een match om het wereldkampioenschap zwaargewicht is geen lolletje. Dat zijn zaken. Daar moet aan verdiend worden door organisatoren, de managers en de boksers zelf. Daar zit een schat van copy in voor de couranten.

Marciano heeft met zijn tegenstander gespeeld totdat hij het moment gekomen achtte om hem neer te slaan. Vanwege de propaganda en het waarschijnlijke feit, dat er tegen een helehoel geld ook nog een revanchepartij in Londen zou worden gebokst. Nino Valdes werd er voor gepasseerd. Enige tijd terug vocht de Cubaan in Londen tegen Cockell en sloeg de man, die men voor hem onrechtmatig tegen Marciano om de titel had laten boksen, in drie ronden tot pulver. Dat deed Valdes. Marciano hield de Engelsman door z'n goedwillendheid 8 ronden lang op de been. Cockell is uit de internationale aandacht verdwenen. Valdes wordt door experts en wat veel belangrijker is.... de publieke mening, niet eens meer waardig gekeurd een titelgevecht tegen de kampioen te leveren, daar niemand er belangstelling voor zou hebben. En men organiseert geen wedstrijden om het wereldkampioenschap zwaargewicht, indien er geen kapitalen aan kunnen worden verdiend.

En nu.... op het toppunt van z'n macht, onoverwinnelijk voor elke tegenstander van dit ogenblik, wil Rocky Marciano afstand doen van de titel. Wil hij de bokshandschoenen, waarmee hij zichzelf rijk heeft geslagen, alsmede z'n manager All Weil, in de kast opbergen. En.... hij heeft gelijk. Er is voor hem geen waardiger afscheid mogelijk van de ring. Hij moet dan ook niet meer terug komen zoals Joe Louis gedaan heeft om dan tenslotte door een knock-out onttroond te worden. Elk jaar dat een bokser op zijn toppunt ouder wordt, wordt hij minder.

All Weil vindt het niets leuk dat zijn goudmijn wil stoppen. Hij zegt, dat hij er geen bezwaar tegen heeft, maar dat zijn woorden voor het publiek. Hij zal wel degelijk bezwaren hebben en hij zal dan ook zeker pogen om Rocky nog een of twee wedstrijden te laten boksen. De gehele familie Marciano wil dát de kampioen ophoudt en dat maakt een bokser natuurlijk week. Het is althans geen stimulans voor hem. Z'n moeder heeft nog nooit een wedstrijd van hem gezien. Ze wenst het niet te zien. Als Rocky om acht uur de ring instapt voor een of ander gevecht, dan gaat z'n moeder naar de dichtstbijzijnde kerk om te bidden. Z'n vader vindt het nu ook welletjes. Hij is altijd al een beetje huiverig voor de ringaspiraties geweest van zijn zoon. Hij is enorm trots op hem, maar hij vindt dat na het gevecht tegen Moore voor Rocky geen hogere roem meer te behalen valt. Marciano's vrouw staat bij elk gevecht doodsangsten uit, dat hem iets zal overkomen. Zij vindt het ook mooi zo. En dit wordt allemaal gestimuleerd, omdat Rocky in tegenstelling tot z'n andere collega's en de meeste van zijn voorgangers, nooit geen fuifnummer is geweest. Altijd zuinig en die er van hield om de verdiende dollars naar de bank te brengen, trouw terzijde gestaan door z'n vrouw, op wie hij zeer verliefd is. Hij heeft een vermogen van bijna een miljoen dollar vrij op z'n naam bij elkaar geslagen. De bokssport heeft Rocky niets meer te bieden. Hij heeft gelijk als hij nu gaat. Maar zonder Marciano is de bokssport in de hoogste klasse dood. Of zou dan het wonder gebeuren waarop Archie Moore steeds heeft gewacht en dat deze bijnaveertigjarige bokser dan nog wereldkampioen aller gewichten zou worden. Dat zou dan niet onmogelijk zijn. Maar het is tevens een bewijs van armoede in de zwaargewichtklasse. Het is nu de grote vraag of Rocky zich zal kunnen bevrijden van al die belanghebbenden in de bokssport die alles in het werk zullen stellen om hem te bepraten nog een paar jaar door te gaan.

En dan nu het andere nieuws. Raton Macias, de officieuze wereldkampioen, heeft in Mexico-City een fraaie overwinning behaald op de sterke Phillippijn Leo Espinoza. De grote hoogte heeft Espinozá, volgens diens zeggen parten gespeeld. Als de wedstrijd in Manilla was gehouden had ik zeker gewonnen, zei Leo tegen de persvertegenwoordigers. Tot aan de zevende ronde ging de strijd gelijk op en was Leo zelfs licht in de meerderheid. Daarna had hij geen lucht meer en moest hij een behoorlijk pak slaag incasseren. Hij ging twee maal down. Eerst in de achtste ronde door twee harde rechtse hoeken op het gelaat en in de tiende en laatste ronde ging hij knock-out door een harde slag op de lever, direct gevolgd door daverende rechtse tegen zijn hoofd, waarop hij door z'n knieen ging èn niet meer overeind kon komen. Macias verklaarde dat deze overwinning hem het recht gaf op een titelgevecht met de wereldkampioen, de Fransman Robert Cohen. k heb door deze overwinning m'n grote klasse bewezen, zij de kleine Mexicaan. Hij vergeet echter, dat hij enkele malen terug door Billy Peacock in de eerste ronde reeds knock-out werd geslagen. Cohen schijnt anders niet te best in vorm te zijn, hetgeen niet verwonderlijk is met al de pech die hem sinds het behalen van het wereldkampioenschap heeft achtervolgd. Mario D'Agatha, de gevaarlijke Italiaan benadrukte ook zijn aanspraken door een overwinning op Jesus Robio van Spanje. Er is geen bokser in deze klasse die zo veel wedstrijden bokst als D'Agatha. En ook alles wint. Er richten zich vele begeerlijke blikken op Cohen's kroon. Humez, de grote Franse bokser, die in zijn wedstrijd tegen de gevaarlijke en onberekenbare Ralph (Tiger) Jones, de eerste stap naar de wereldtitel van Ray Robinson wilde zetten, heeft reeds ondervonden wat het zeggen wil in Amerika te gaan boksen. Jones sloeg hem na een felle, actievolle partij, waarin beide boksers veel moesten nemen. Voor Humez wordt het dus weer even wachten. Said Khelfa, een kleurvolle bokser uit Algiers, de stad van bokskampioenen, verging het ook al slecht in Amerika. Hij verloor van Rinz Nocero, zij het op punten en het feit dat hij een uitstekende indruk achterliet. Een verrassing deed zich voor in het verre Australie, waar de geklasseerde Belg Pierre Gossemijns, die z'n aanspraken op de wereldtitel enige tijd geleden verloor, omdat hij werd geschorst, nu verloor van de Australische bantamkampioen Kevin James, tot die tijd eigenlijk onbekend. Er valt voor boksers nog steeds veel geld te verdienen in Australie. Veel meer als in de States. De Europese zwaargewichtkampioen, de Italiaan Franco Gavichi zal op 31 mei te Bologna zijn titel verdedigen tegen de Duitse zwaargewicht Heinz Neuhaus. Er zijn de afgelopen maand heel wat dodelijke ongelukken in de ring gebeurt. In Chili won de bokser Alejo Tucares een wedstrijd in een „Gouden Handschoen" competitie. Drie uur na zijn overwinning werd hij beroerd en 24 uur later was hij in een ziekenhuis overleden. Het onderzoek wees uit, dat het te wijten was aan slagen op het hoofd van zijn tegenstander, gedurende de wedstrijd. Emile Chemama, de Franse bokser, die verleden week het kampioenschap van zijn land in de bantamklasse behaalde, overleed aan de verwondingen, welke hij bij een auto-ongeluk had opgelopen. Luc van Dam zal niet meer boksen. Zijn linkeroog heeft nog maar halve lichtkracht. Een verstandig besluit van de ouderdom. En tot slot is weer een nieuw boksschandaal aan het licht gekomen. De Gouverneur van Californie, Goodwin Knoght, heeft een onderzoek gelast in verband met het feit dat de boksers Harry Wills en Carlos Chavez hebben toegegeven in de jaren 1950 tot 1955 op aanraden van manager McCoy verscheidene wedstrijden opzettelijk te hebben verloren.

Sportflitsen

NIJMEGEN: Oost-Nederland behaalde een verdiende 5 — 1 overwinning op het voetbalelftal van Noordoost-Frankrijk, De ruststand was 2 — 0. De Nederlanders hadden het aanvankelijk niet gemakkelijk en moesten zich tot het uiterste inspannen om de score blank te houden. Toen zij eenmaal ingespeeld waren, kregen zij een overwicht op de Fransen, die technisch goed onderlegd bleken, maar hun spel veel te kort hielden. Hanskamp van AGOV scoorde viermaal en Voges van Enschedé éénmaal.

De Fransen bestonden uitsluitend uit amateurs en lieten een zeer sportieve indruk na in een faire wedstrijd, die door 10.000 toeschouwers werd bijgewoond.

—x—

ARNHEM: De Barendrechter Popeyus won het hoofdklasse-kampioenschap A driebanden, waaraan acht biljarters deelnamen. Tweede werd de Rotterdammer Teegelaar; derde de Arnhemmer Broekhuizen; vierde de Waalwijker Henny de Ruyter en vijfde de Hagenaar Metz.

—x—

ROUBAIX: De Franse wielrenner Louison Bobet won de klassieke wegwedstrijd Parijs-Roubaix over 252 km in 6 uur en 1 minuut vóór de Belg De Bruyne, de Belg Van Steenbergen en de Fransman Forestier, die dezelfde tijd noteerden. De Nederlander Wim van Est behoorde met negen andere renners tot een groep, die gedurende 200 km de leiding had, maar daarna werd ingelopen. Van Est werd 47ste met 8 minuten achterstand op de winnaar.

—:—

MELBOURNE: Marieke van Dijk, het 9-jarige dochtertje van een Nederlandse emigrantenfamilie in Australie, zal binnenkort voor een hersenoperatie naar Stockholm kunnen worden gebracht, dank zij het feit, dat de burgerij van Melbourne vrijwillig het reisgeld bijeenbracht. In het hulpfonds werd ook bijna Nf 2.400 uit Nederland gestort.

GOTTWALD VERDIENT GEEN EER

PRAAG — Antonin Novotny, de eerste secretaris van de Tsjechoslowaakse communistische partij, heeft in een gisteren te Praag gepubliceerde redevoering verklaard, dat aan wijlen Klement Gottwald, de eerste communistische president van Tsjechoslowakije, ten onrechte „verdiensten, die de partij en de massa toekwamen" werden toegeschreven.

Burgerlijke Stand

GEBOORTEN

Jozef David Emmanuel geb 31-3-56 zn.v. Dirksz, Feliciano en Dirksz, Carolina Matilda, Rondweg 25.

Sixta Dolores geb 28-3-56 dr.v. Pablo, Gustavio Francisco en Maduro, Veturia. Schelpstraat 17.

Abundio Urbano geb 2-4-56 zn.v. Pena, Veronico en Flanegin, Candida. Jan Flemming 34.

Venancio Graciano geb 1-4-56 zn.v. Angela, Johannes Verona en Koolman, Martha. Sabana Grandi 57.

Gerda Cornelia geb 31-3-56 dr.v. Bosnie, Eduard Cornelis en Alspeer, Petronella Theodora. Papayastraat 7.

Swinda Horteneia 29-3-56 drv. de Cuba, Jacobo en Webb, Thomasa Maria. Kudawecha 22.

Acacio Carmelo geb 31-3-56 zn.v. Lopez, Francisco en van der Biezen, Jacinta. Santa Cruz 188.

Candida Eliza geb 29-3-56 dr.v. Maduro, Cerilio en Maduro, Escolastica. Rooi Bosal 72.

Hindrik Hessel geb 3-4-56 zn.v. Wesseling, Hendrik Jan en van der Zee, Eltjolina Johana. Spinozastraat 1.

Estrelita Francisca geb 28-3-56 dr.v. Tromp, Alex Zacharias en Danies, Juanita Josefa. Amalia van Solmsstraat 8.

Gwendelyn Maria geb 17-3-56 dr.v. Wolfe, Hans Robert en de Mik, Hermine Gova. Bungalow 325.

Lydia Merle geb 20-3-56 dr.v. Cranton, Berinia Christobia. Juana Morto 30 B.

George Enas geb 21-3-5 6zn.v. Brow[n] Marion Eulalie. Brazil 69.

Ricnald Theodore geb. 26-3-56 zn. Martus, Rafaela Geneveva, Brazil 6

Telma Teresa geb. 26-3-56 dr. Kovk, Bicente en van den Berg, Rosalia. Weg naar Kustbatterij 4-A

Steeve Joseph geb 25-3-56 zn.v. Daniel, Rupert en Lowhar, Beryl. Prinsenstraat 30.

Teolinda Ana geb 27-3-56 dr.v. Makaai, Cloudio Willebrordus en de Palm, Margaritha Theresita, Cura Cabai 78.

Lucia geb 30-3-56 dr.v. Dirksz, Maximo en Croes, Rosita. San Fuego 5

Lorenzo Patricio geb 25-3-56 zn.v. Brill, William Ecasius en Flanders Georgina Frida. Olijfistraat 1.

Ruben Ruperto geb 27-3-56 zn.v. Abath(Felix Valois en Tromp, Maria Magdalena, Tanki Leendert 132.

Ferdinand Cerilio geb 2-4-56 zn.v. Krozendijk. Cerilio en Geerman, Ric[h] Elizabeth, Zeewijk 68.

Robert David geb 27-3-56 zn.v. Collie, Ralph Rae en Potts, Elaine. Bungalow 626.

Betty Cassandra geb 27-3-56 dr.v. Lane, Marie Louise, Watapana Gezaag 42.

Otmar Leo geb 1-4-56 zn.v. Mers Hendrijette Evelina. Sabana Blanco 3

Giovanni Tedesco geb 1-4-56 zn.v. Luidens, Aureliano en Arends, Margriet Eduvia. Socotorowijk 44.

Jennifer Lee geb 23-3-56 dr.v. Hochstuhr, William Christian en Sivori Eileen. Bungalow 510.

Theodosia Patricia geb 23-3-56 dr.v. Rego, Winston Albert en Winterdaal Brigida Maria. Noord Cura Cabai 135

Omayra Marieta geb. 3-4-56 dr.v. Sprott, Ivis Halman en Brooks, Marjorie Beartile. Weg n. Kustbatterij 24.

Robert Leslie geb 23-3-56 zn.v. Todd, Robert Eleazer en Roman, Clarice Albertha. Juana Morto 65.

Franklin Marcelino geb 4-4-56 zn.v. Donata, Federico Mercelino en Danies, Leoncita Ceferina, Tanki Leendert 82.

Abel geb. 2-4-56 zn.v. Antoine, Mabel. Wilhelminastraat 19.

Carlos Antonio geb 31-3-56 zn.v. Yagua, Pedro Segundo en Fingal, Veronica. Tanki Leendert 143.

HUWELIJKEN

Cecilia, Eugenio Gumersindo en de Kievelier, Esther Naomi, geh. 31-3-56. Bernhardstraat 82.

Wever, John Henry en Arends, Milda Jesucita geh. 31-3-56. Zuidstraat 28.

Nurse, Eugene Desire en Britten, Petra geh. 31-3-56, Tulpenstraat 4.

Louison, Gerald Dudley en Friday, Jane Eleutha geh. 31-3-56. Londen, Engeland, (bruid blijft op Aruba).

Trinidad, Juan Nicasio en Adoptie, Barbarita Clara geh. 4-4-56. Curacao, Bataviewijk 34.

Da Silva, Manuel Ascencao en Figaroa, Ceferina geh 4-4-56. Boegoeroei 61.

Tromp, Luis Felipe en Arends, Clarita geh. 5-4-56. Westpunt 2.

Ras, Juan en Paesch, Catharina geh 5-4-56. Rooi Hundo 96.

Briceno, Bernardin en Janga, Petrona Pascualita, geh: 5-4-56 Seroe Preio 1.F. St. Nic.

Ras, Maximo en Ras, Olga Maria geh 5-4-56. Sividivi 11.

Dijkhoff, Paulus en Jansen, Rosalia geh 5-4-56 Seroe Patrisji 30.

Scrubb, Edwin Percival en Cupid, Isabella Ernestine geh. 5-4-56. V.N. 4 A

John, Zaccheus Nathaniel en Cupid, Ureilla Veronica geh. 5-4-56, Brazil 42.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij (Uitgevers & Publiciteit MIJ. N.V.)
Awakatisstraat 2
Directeur-Hoofdredacteur: G. J. Staartje
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Dinsdag 10 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Een vrouw zonder geweten"
RIALTO 20.00: „Un extraño en la escalera
PRINCIPAL 20.00: „House of Bamboo"
AURORA 19.30: „Mlle Nituuche"
SAVANETA 19.30: „The country girl"

APOTHEKEN:
Nacht en Zondagdienst ged. 7 t m. 13 Ap[ril]
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rundweg Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustra[at] 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pamperu-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Programma Mario S. Arends
21.00 Uitzending feestavond Aruba Jrs m[et] Havana Cabans
24.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. Lezing Volksuniversiteit Aruba. „Thomas Moore". Lichte Muziek
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwassenen: Iedere middag van 14.30 [—] 17.30 uur; Zaterdags des morgens v[an] 9—12 uur en des middags van 14.30 [—] 17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.[..] —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Do[n]derdag van 14.30—17.30 Zaterdags v[an] 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.



Reina di Carnaval 1956 Olga Tromp durante di e reunion di Reinanan Diadomingo den Aruba Social Club por a scohe di prome regalo. Aki nos ta weita huntu cu Sr. D. Croes di e Comité di Carnaval, contento cu su radio.

Foto Bonke.

PAGINA TRES

Reinanan di carnaval a reuni na Aruba Social Club

ORANJESTAD.— Diadomingo mainta diesun or e Reinanan di Carnaval di Aruba a reuni den Aruba Social Club na unda nan por a gosa di un bon cocktail, cu a worde ofreci door di un di e comerciantenan local di bibida y cu tabata tambe pa recorda e recuerdonan agradable, cu sigur ta uni tur sin duda cu fiestanan di carnaval.

Ora cu tur a jega y tabata sinta — incluso Prins Carnaval y su Pancho y henter comision di Carnaval — tabata e presidente di e comision aki senjor E. Arends, cu despues di a dirigi un palabra cordial a entrega tur e reinanan un regalo. A lo menos, ta pa esey nan a reuni — en verdad tabata algo diferente. E Reina di Carnaval di Aruba 1956 Olga Tromp a la vez Reina di Carnaval di Aruba Social Club (y tambe Miss Schlitz) tabata por a eligi di promer den e diestres regalonan, cu comerciantenan local a pone disponible. Despues Reina di Carnaval di firma M. S. Arends (Miss Viceroy) Myrna Does por a scohe den e regalonan. Tur e otro Reinanan por a scohe segun loteria. Tabata Reina Olga I, cu a fungi como tolk pa tur su colegaanan y a gradece comision di Carnaval y tur firma y otro, cu a coopera pa e suceso di diadomingo mainta, pa tur e sorpresanan cu tur e senjoritanan a ricibi. Como recuerdo di Carnaval e a regala tur e otro Reinanan presente un potret grandi di su mes, algo cu tur su rivalnan a aprecia mashar. No ta e mucha mujernan aki so lo ricibi e bunita portret, pasobra segun nos a worde informa diferente miembro di Cuerpo Consular, cu tabata den jury di eleccion di reina, lo ricibi pronto un carta di comision di Carnaval y inclui un portret di Olga I.

En coneccion cu e viaje di mas o menos un siman pa Caracas, cu tabata premio, pa e feliz cu a worde eligi Reina di Carnaval di Aruba, nos a tende, cu Reina Olga I lo haci uso di dje probablemente muy pronto.

Tabata algun bora mashar agradable, cu e prominentenan di Carnaval a pasa diadomingo na Aruba Social Club. Ta di spera, cu esaki lo no ta ultimo viaba, cu nan ta reuni, pasobra juist di reuni de vez en cuando cu un fiesta agradable mester tene e idea di carnaval na bida y na December di e anja aki lo tin un grupo entusiasma, cu lo traha atrobe cu gusto pa prepara e siguiente fiesta di carnaval.

E tabata mucho jalurs

ORANJESTAD. — Diasabra atardi pa cinco pa seis a jega noticia na warda cu den John G. Emanstraat tin un homber muriendo. Ora poliznan a jega nan a banja V.d.P., celador, cu un corta di cuchui den cintura banda robez. Pa ambulance el a worde transporta pa Hospital San Pedro y su situacion na es momento tabata critico.

Despues di un rato un dominicana J. A. L. a jega warda cu un cuchui tur na sanger y a declara na poliznan cu e tabata biba cu e homber ya ta un anja y mei caba y awor e homber kier casa cu un otro dominicana asina ta cu pa esey e kier a matele. Recherche a ocupele cu e caso.

Programma celebracion 35 anja di existencia di Club Tivoli

ORANJESTAD.— Dia domingo, esta dia 8 di April directiva di Club Tivoli a tene un reunion den cual un programma pa celebracion di 35 anja di existencia di e mencionado club a worde traha.

E programa a keda aproba como lo siguiente:

Dia 18 di Juni recepcion. Dia 18 te dia 24 di Juni siman di deporte Diferente ramo di deporte lo worde haci manera Basket, ping-pong, biljart, kegel, tennis etc. Tambe lo worde invita clubnan di Corsow Asiento, C.S.C., Kwiek, etc. pa tuma parti den deporte.

Dia 23 di Juni lo tin un baile di gala.

Tambe a worde decidi den e reunion cu Tivoli lo manda un representante na e recepcion oficial cu lo tuma lugar dia Sabra awor na Corsow pa celebracion di 85 anja di existencia di Societeit Gezelligheid.

Dia 20 di Mei lo algo nobo den forma di un bail di debutante, cual lo ta un fjesta especial pa hobennan entre 15 y 16 anja.

Caminda grandi entre Strand Hotel y vliegveld lo worde drecha pronto

ORANJESTAD.— Bestuurscollege di eilandgebied Aruba a dirigi siguiente carta data 6 April 1956 na Eilandsraad:

„Ariba post VII — 756 b di e begroting 1956 (pagina 29 di e Memoria di Toelichting) nan a saca un suma di fl. 100.000,— pa reparacion di e caminda grandi Oranjestad-San Nicolas den direccion di Savaneta, en comunicacion cu e reparacion den 1955.

E ultimo awasero a munstra, cu e pida di vliegveld te Standhotel mester worde reconstrui promer.

Nos a pidi Dienst di Openbare Werken pa usa e credito valua pa e objeto aki, mientras cu e objeto original lo mester worde valua den 1957.

Nos intencion ta di traha promer e caminda Mahuma-Parkietenbos, despues di cual e trafico di vliegveld pa stad por worde haci durante trabao na caminda grandi via Simeon Antonio y Dakota".

Wardador di palo di coco

ORANJESTAD. — Durate e ultimo reunion di prensa cu Bestuurscollege a worde papia tocante e vandalismo haci na e plantage na Palm Beach cu ta pertenece na Eiland.

Awor tin dos wardador na e plantage aki pa mira pa ningun hende no horta of deteriora e matanan di coco. Nan a worde instrui di tuma medidonan drastico contra esnan cu nan descubri ta haci algo na e matanan malo y hieuw.

Boksmento

ORANJESTAD. — Diasabra atardi pa cine'or tabata tini un boksmento na skina di Columbusstraat y Nieuwstraat entre auto A.5806, maneha pa un dama R.Z. y jeep di polis D-413. Causa di e boksmento ta cu e dama no a duna voorrang. Danjo na e auto A.5806 ta fl. 350,— y na e jeep fl. 150.—.

Ajo bentana

SAN NICOLAS. — Diadomingo e donjo di un lunchroom na Helfrichstraat 2 a bin duna op na polis cu den anochi nan a kibra su bentana di glas di 1 m x 2 m. Esaki lo mester a worde haci door di hendenan burachi cu a sali for di e dancing Ciro, como nan a banja un boter di bibida den e lugar na suela. Danjo ta un fl. 500.—

PARTICIPACION

Directiva di sociedad mortuoria „La Buena Esperanza" ta invitá tur su miembronan, pa un reunion general cu lo tuma lugar Diadomingo dia 15 di April 1956 pa 10.30 or di mainta den es lokaal nobo situá banda di es refreskeria di Zep Wever den Nassaustraat, Oranjestad, Aruba.

AGENDA:

1. **Secretario lo lesa notulen anterior.**
2. **Votacion pa directiva nobo pa anja 1956.**
3. **Estado financiero pa tesorero.**
4. **Participacion di directiva.**
5. **Derecho di palabra.**

Pa buena marcha i interes di tur, directiva ta pidi muy encarecidamente presencia di **TUR** miembronan na es reunion aki kual lo ta di mashá importancia y a la vcs ta suplicá na miembronan cu tin nan cuota atrasá di bini regla nan cuenta cu tesorero Zep Wever. Tur miembronan trese nan boeki di sociedad.

Aruba, 26 Maart 1956.

DIRECTIVA.



Actriz Betsy von Furstenberg ta ronlona cu flor mientras e ta yudando pa drecha Show di Flor internacional na Wanamaker Show Palace na New York, cu a tuma lugar dia 11 di maart cu a pasa. Tabatin como 800.000 rosa, tulipan, lelie, orquidea y hopi otro flornan mas na e show.

Cumpleanjos feliz

Diadomingo a cumpli 6 anja e jovencita Filomena Loefstop. Aunque un tiki laat nos kier feliciteer e. Tambe ta feliciteer e su madrina Ida Croes y familia Croes.

—o—

Mashar pabien nos ta jama awe senjora Acacia Antonia Lampe. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Willem, su juinan Pablo, Rita, Chia, Theo, Lena, tambe di su tata, mama y tur su rumannan, e mes un dia ta haci anja tambe su jui Chia Lampe. Su tata, mama y su rumannan ta manda feliciteer e y nos tambe ta agrega nos felicitacion.

Nos ta feliciteer awe tambe Erwin Daniel de Jong cu ta cumpli awe 4 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama Petra, su tata Milo, su rumannan Norman, y Miralli y su primonan Cicilia, Emelina, Beatrix, Klea, Toni y Elca.

Tambe nos ta feliciteer awe Mario Gomez cu ta haci awe 32 anja. Felicitacion ta bini di su esposa Dora, su dos juinan Marlin y Sonia, tambe di su mama Julia y tur su rumannan Porfilio, Venancio, Maria, Johanna y tambe di Pedro Victor y Jacinta, su suegro Juan y suegra Juana, fam. Hidalgo, tambe di su cunjanan y tur fam. Gomes.

—o—

Awe ta cumpli 55 anja snjora Maria Thiel. Huntu cu su esposo Simon, su juinan Laureto, Vicente, Cecilia, Ninita, Poli, Juan, Bita, Clemente, Bebe, su suegro Bertrando, Eda y Nita y su nietonan Jacobo, Johana, Rita, Lucia, Esi y Eve, Gloria y demas familia nos ta desee hopi anja mas di bida y salud.

—o—

Ta haci anja awe Elvia Martines. Huntu cu su tata, mama, tur su rumannan y muy especial su amiganan y amigonan y tur familia nos ta jame mashar pabien.

Pa aviso y tur correspondencia pa Arubaanse Courant, dirigibo na: Awakatistr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion ƒ 2.50 pa luna, pago adelanta

AGENDA

Diamars 10 April

C I N E

DE VEER THEATER 20.30: „Een vrouw zonder geweten"
RIALTO 20.00: „Un extraño en la escalera"
PRINCIPAL 20.00: „House of Bamboo"
AURORA 19.30: „Mlle Nitouche"
SAVANETA 19.30: „The country girl"

BOTICANAN:
Warda di anochi y Diadomingo durante 7 te 13 April:
Oranjestad: Botica Aruba
San Nicolas: Botica San Lucas

PARTERA, ENFERMERA, ETC.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Heinekens Bier
17.30 Populaire muziek
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
18.50 Arubaanse voorlichtingsdienst
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Eng. en Amerik. muziek
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Programma Mario S. Arends
21.00 Uitzending feestavond Aruba Jrs met Havana Cubans
24.00 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Kinderuurtje
6.03 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al pecado de ayer"
8.30 Musica (anuncios)
9.00 Programma verzorgd door C. C. A. Lezing Volksuniversiteit Aruba „Thomas Moore". Lichte Muziek
10.00 Sluiting

AZUCENA NUMBER DOS

ORANJESTAD: Na tur nos lectornan: Nos kier avisa na tur esnan cu ta desea di hanja e boeki number dos di e novela Azucena, di duna nan nomber na oficina Awakatistraat No. 2 of na telefoon 1116.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 44

Arklay Spencer su lipnan a transforma na un sonrisa penosa pasobra e garra di Percy tabata formal y tabata hacie duè.

„Abo. . . . abo hipocrita, bo n' por comprende? Bo n' por quere cu m'a lubida bo convenio .sushi? Tampoco lo bo n' por quere cu m'a cuminza sinja stime pa motibo di su mes bienestar?" Y aqui su boz a quibra.

„Naturalmente bo ta stima Srta. Marlene pa e sol. Mi ta ripara esai pa medio dje ternura cu bo ta tuma ora cu bo ta papia respecto di dje. Ademas e hecho cu abo ta na altura di dje, esta cu e no t'asina pober manera quizas e mes ta pensa, no tin absolutamente nada di haber cu e asunto aqui. Naturalmente. Naturalmente. Ta masha nechi di bo banda. Pero si acaso bo excitacion a quita, lo bo quier los bo man foi mi skouder? Bo tin masha tanto forza den bo dedenan, querido Percy. Entretanto no lubida cu mi ta donjo di un documento masha costoso".

Cu un arranque Percy a larga Spencer bai na un manera cu esaqui a queda ta bira algun rato manera un tromp.

„Si. Esai mi no ta lubida", el a responde casi ronco. „Pa bo lo ta mescos si en realidad mi a lubida nos convenio. Y haci mi un fabor, di queda tantem cu bo ta aqui den cercania, leu foi mi presencia. Por socede cosnan cu mi no por para responsable pa nan mi ta bisa bo".

— — —

Poco poco Norma a kuier bai n'e villa puntrando su mes cu tabata lamta of e tabata na sonjo. Por ta cierto cu el a priminti di bira muhe di Percy Levant?

Un momento el a queda para silencioso ta medita cu el a drenta e boudoir di lady Despard y e tabata pensa loque den un momento impulsivo el a haci.

Y ora cu diripiente lady Despard a grita:

„Ta bo t'ai, Norma", el a spanta terrible manera un hende cu a ser dispierta diripiente foi su sonjo profundo.

„Si. T'ami. M'a hanja bo pulsera".

„Oh, masha danki mi yiu. Caramba bo mester a busca hopi. . . . „Pero ta quico a pasa bo?" el a grita ora cu el a mira Norma su cara den luz. „Mucha, bo cara ta bleek manera lamunchi y bo mannan. . . ."

Y manera un bon mama el a cohe Norma su mannan y a pone esainan den es di dje. Y el a continua:

„Ta quico ta pasa bo Norma. Bo mannan ta cayente. Quizas cu bo por a cohe frio. Ta co'i kens b'a haci di a queda busca e pulsera asina tanto den serena y frialdad di anochi, pasobra si b'a warda te mainta, lo nos lo a hanje toch. E mehor cos cu bo por haci awor aqui ta subi bo cama bai drumi y tapa bon. Mi mes tambe ta bin drumi pronto. Mi ta quere cu ta malo bo ta".

„Mi no ta malo", Norma a bisa mientras el a cai sinta riba e banki na pia di lady Despard. Mi mester bisa bo algo cu franqueza, pasobra mi no ta custumbra di sconde nada nunca. No ta pa busca bo pulsera m'a tarda asina tanto. Pero e asunto ta cu m'a queda para combersa cu Percy Levant".

„Cu Percy Levant? E tabata ai ainda? Ta quico e tabatin di conta bo asina? Norma bo no tin mester di bisa quico el a propone bo".

„Sinembargo t'asina, lady Despard", el a responde na boz baho. „El a puntra mi na bira su muhe".

„Y naturalmente bo a bisa NO?"

„M'a bisa SI", Norma a responde.

E dama a cai p'atras den su cusinchinan y a queda ta mira admira y babuca na e cara bleek y bunita di su chaperonne.

„B'a. . . . b'a acepta? B'a bisa SI?. . . . Pero mi querida Norma, b'a pensa bo bon ta quico b'a caba di haci? Mi yiu tin mas cu un dozijn di homber anto cu titulo, hombernan cu posicion cu ta loco stapel riba bo, anto bo ta bai hinka bo curpa cu Percy Levant? Naturalmente cu no ta stranja mi cu el a puntra bo. . . . masha dia caba m'a ripara cu e tabata locamente enamora di bo. Fuera di esai nos tur tambe a ripara esai aqui. . . . Pero nunca mi n' spera cu lo e por risca puntra bo esai y menos ainda pa pidi bo di bira su muhe. Ta bo mester sa, pero mi mester bisa bo acerca cu e homber ai ta manera bo ta mir'e ai, t'asina mes e ta, n' tin ni un cent chiquito. T'asina e ta pensa di bai casa cu bo?"

„Anto e ta mes rico cu mi, pasobra mi tampoco no tin ningun cent chiquito y mi ta biba puramente di bo bondad, bo generosidad y benevolencia, „Norma na su turno a responde na boz baho.

„Mi ta comprende cu ta su cara bunita y su boz celestial lo a bruha bo cabez. Bo tin sigur cu bo ta stim'e?"

„E ta stima mi sinceramente y correctamente", Norma a murmura.

„Esai no ta bisa nada ainda, pasobra tin miles otro cu tambe ta stima bo na e mes manera pero cu ta ocasion nan no a hanja di bisa bo nan tambe. Pero solamente un cos mi quier tende di bo. „Bo tambe ta stime?"

„Lo mi casa cun'e", Norma a responde.

„Mi ta quere cu bo cabez lo a susha totalmente. Bo ta loco stapel. B'a aproba na casa cu un homber pober, un homber cu no por saca su pia foi lodo y cu no tin suficiente ni p'e sol, ta bai baja pa boso dos? Ademas bo no sa mes cu bo tampoco ta stime".

„Mi tin respet p'e. Mi ta aprecie. . . ."

„Mi yiu, mi yiu. Ta com bo por bisa un tal cos. T'asina slanan duro bo por a yega di hanja caba den bo bida cu completamente na bo conocemento bo ta bai bende bo existencia pa un prijs asina barata?"

„Mi a pasa experiencianan amarga den mi bida", Norma a responde. „Bo ta puntra mi cu mi ta stim'e. E tambe sabi cu mi no ta stim'e, ni mi no por stim'e y cu esai el a queda satisfecho. lady Despard, dos bez den mi bida m'a hanja mi dilanti dificultadnan mucho grandi pa mi poco anjanan di bida. . . . Primeramente perdida di e homber cu tabata manera un tata pa mi y despues ora cu m'a bini na e descubrimiento cu e hoben na quende mi a entrega mi curazon. . . . acaso bo ta quere cu por ta posible of por ta facil na stima, perde bo amor y bolbe stima?"

„Pobercito Norma", lady Despard a bisa, cu duele sincero. „Awor mi ta comprende paquico bo tabata asina indiferente pa cu otro hobennan cu tabata munstra bo asina tanto carinjo. Semper sin bisa bo nada, m'a sospecha cu lo mester tabatin algo cu a pasa bo. Ma como no ta interesa ningun hende na sondea secretonan di mas profundo di alma di cada muhe, mi no a puntra bo nada, pasobra mi tambe a respeta bo sintimentonan. Cada hende tin nan cruz. Pero no cu lo mi stroba bo na haci loque bo ta desea, pasobra after all bo ta riba bo mes. Solamente mi quier ser franco cu bo y papia cu bo manera un mama por papia cu su yiu. Pero. . . . ta paquico b'a duna bo aprobacion pa casa cu Percy Levant?"

„Mi ta quere cu mi no por contesta bo riba esai", Norma a bisa cu un sonrisa penosa y triste. „Talvez pasobra mi ta pensa di por haci e feliz. Quizas por ta tambe pasobra e ta un desterrado un solitario mescos cu mi. Paquico lo mi no casa cun'e y haci su bida mas feliz y mas soleado? Quizas. . . . y aqui su lipnan a tembla — „lo mi sinja lubida lo pasado awor cu mi a termina su esai toch pa semper".

„Mi bon yiu", e lady bondadosa a bisa Norma, mientras el a queda ta mir'e cu compasion profundo. Pero Norma no a dune ocasion di sigui mas leu.

„Si acaso bo no quir mi conta bo cu hamas lo mi por lubida loque a pasa den mi bida, anto no sigui mas leu", el a bisa. Bon of no bon, m'a dun'e mi palabra y den porvenir lo mi corda riba dje y no riba mi mes. Mi ta muhe y lo mi tene mi na mi promesa", el a bisa awor mas na su mes, pero cu un poco ternura den su boz. „Lady Despard, m'a bisa bo tur esaqui pasobra mi tabata desea pa bo a sa esai. Y toch awor lo bo considera esai como un cos irrevocable, n' t'asina? Lo bo no sea un storbo toch den mi felicidad, no?"

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Ora cu ayudante di Gamaliel a weita cu Tiburon a cai, nan a bira contento cuminza tira den laria y bula riba un pia, pero esey no a dura largo, pasobra e ayudantenan di Tiburon a dicidi, pakico nos no sabi, di sigi e pelea.

Pasobra un di esnan di Gamaliel cu a considera cu ta nan tin e victoria caba a sali for di su escondite ta bula contento y su alegria no a dura mucho pasobra el a recibi un bala den su pecho cu el a cai na suela te pone tera tembla.

Cisco cu a keda for di e ora sinta riba dak pensativo, a weita locual ta pasando a spierta mes ora for di su sonjo di con e ta haci hanja Pancho, pasobra el a ripara cu es hendenan aki keda pelea asina ningun di nan lo no keda bibo. El a saca su revolver y lamta for di caminda e ta sinta. Pero ta pa cual di nan lo e bai tuma parti. Ta pa esnan di Gamaliel of di Tiburon?

TRES DEL TIRO

SAN NICOLAS. — Den Bernhardstraat na San Nicolas a pasa un desgracia diadomingo anochi pa 8 'or. Auto A.2670, maneha pa F.T. a dal tres hende cu tabata na pia, cu tabata tin beter aden. Dokter de la Fuente a duna promer ajudo. E hendenan tabata: W. S. kende a hanja golpi na su pia, M.V. na su cabes y un tal V. cu ambulance nan a worde transporta pa Hospitaal. E chauffeur no tabata tin beter aden.

KEN A BAI CAS PIA ABAO?

ORANJESTAD.— Diadomingo anochi parece tabatin un „platillo volador" den forma di un zapato den Teatro de Veer, durante di e pelicula. Parece cu un hende mester a tira un zapato, cual a bai dal un hende. Poliznan no por a hanja e donjo di e zapato y nan a laga e zapato bao di encargo di Señor H. de Vries, na De Veer Theater.

BIBA Y LARGA BIBA

Titulo di nos editorial di e biaha aqui ta un proverbio masha conoci, masha comprendible y masha natural, sinembargo den practica e ta masha poco aplica. Tur hende quier haci uso dje proverbio aqui pa su mes y no quier comprende manera e ta en realidad. Lo nos quier biba y lo nos quier tambe pa otronan larga nos biba. Sinembargo nificacion dje proverbio

Biba y larga biba quier meen: cu nos mester biba y duna otronan tambe ocasion di biba. Biba y no stroba bo probimo, bo colega y bo bisinja di biba. Biba y no busca drechi di otronan, ni com nan quier biba of larga di biba, ni na qui manera nan quier biba nan bida.

E proverbio aqui a lamta un nubia di stof pa via di su nificacion, pasobra tur hende cu conoce nos idioma, sabi masha bon quico e ta nifica, pero no ta tur hende ta practiké manera e ta. Biba y Larga Biba a sagudi algo den interior di personanan egoista cu ta aplica enteramente un otro proverbio cu ta resona: Trata pa Bo Sol Biba y Percura di Mata tur otro cu ta pensa na Biba!

Egoismo su leynan ta sin piedad y ta plama e veneno contagioso den nos alma y den nos curazon. E ta haci nos desvia foi e camina recto di nos concenshi y ta cria den nos curazon un sorto di odio, un sorto di venganza, un codicia contra tur hende, contra tur prohimo, si, hasta contra nos mes ruman, pasobra ta nos sol quier biba y nos no quier larga otro biba. Nos quier busca drechi di otronan, com nan ta biba, di qui manera nan ta biba, com nan por ta bai dilanti y nos no. Ta di com nan por a cumpra auto, frigidaire, wasmachine, radio y stoof di gas y nos no, ta di com nan ta bisti bon y nos no, ta di com nan a promové y nos no, etc. etc.

Tur e pensamentonan aqui cu ta tormenta nos interiormente ta forma un contraste profundo y grandisimo di nificacion dje simple proverbio Biba y Larga Biba!

Interiormente tur hende tin algo di egoismo den nan. Tanto abo como ami, querido lector! Larga nos no trata na sconde esey, pasobra egoismo ta un dje enfermedadnan cu nos a nace cun'e, un dje herencianan cu nos a hereda foi mundo y foi humanidad. No trata pa nos sconde nada pa otro, pero ora cu nos a hanja mas sintir, e ora cy ta tempo pa nos larga opera e enfermedad di egoismo, e enfermedad di propio interes foi den nos curazon y tantem cu raiz dje mal custumbre aqui no a sali completamente foi nos curazon, nos no ta digno di yama nos cristian, pasobra ta nos cual ta practica e simple mandamento di Dios cu ta bisa: Stima Bo Prohimo Manera Bo Mes? ......

Ta cual di nos ta risca hura cu su man riba su pecho cu e si ta stima su prohimo manera e mes?

Nos no ta pretende cu por larga di tin un tal hende den 100.000. Sin duda: lo mester por tin, pero lo nos mester busca un tal persona masha hopi y masha leu.

Nos a desvia di un proverbio na un mandamento, pero nan nificacion ta igual, pasobra si en realidad bo ta sigui ley di Dios y bo ta stima bo prohimo, anto bo ta biba y larga e tambe biba. Pero lastimamente cu ta solamente den cuentanan, historia y novela e ley y e proverbio aqui ta ser practica y aplica.

Larga nos tuma un simple chemplo: Den un caja tin dos pacus. Tur dos tin suficiente cliente, sinembargo ningun dje donjonan dje pacus aqui no ta satisfecho cu loque e ta gana, pasobra e no sa cuanto e otro ta gana y esaqui ta forma e raiz dje planchi di sumpinja odioso den su curazon.

Si acaso e ta biba y larga biba, querido lectores, paquico e n' ta queda satisfecho cu loque e ta gana sin codicia su colega? Paquico e mester busca drechi cuanto esaya ta gana? Paquico e ta trata na gana carinjo di esaya su marchantenan, paquico e ta desea di enter su curazon pa e otro negoshi den su caya por bira bankroet?

Paquico e ta desea di mira portanan di pacus di su colega cerra pa no abri nunca mas? Ta pasobra e ta biba y larga biba? No, querido lectornan. Ta pasobra e ta aplica enteramente un otro proverbio. Pasobra den su curazon e ta hubila caida y ruina di su prohimo, pasobra su proverbio ta: Morto di Un ta Bida di Otro. Y esaqui ta un dje prucbanan di mas palpable di e gran egoismo cu ta reina den nos, den ami y den abo.

Y tantem cu esaqui no sali foi nos curazon, hamas lo nos por quere di tin salbacion. Com nos por quere di por hanja salbacion di nos alma, ora cu esaqui ta corrumpi pa egoismo, odio y venganza contra nos prohimo? Com nos por quere di por salba nos alma, ora cu nos ta haciendo uso di ley di fariseonan, di pasa pa bon pa mundo y p'aden nos curazon ta venena di codicia. Cu un cara contento nos ta braza nos amigonan y mientras nos ta braz'e nos ta lanz'e cu un spada tra'i su lomba!

Y e palabranan aqui aunque qui amargo nan por ta, qui rudo cu nan por resona, sinembargo nan ta berdadnan indiscutible. Berdadnan cu oreanan no ta gusta di tende, pasobra e ta ocasiona un lucha interior, e lucha di caracter contra hipocresia e lucha di caracter contra hipocresia, e lucha di berdad contra enganjo.

Y sinembargo, qui próspero nos comunidad, nos mes, si basta Antillanan lo tabata, si cada un di nos lo a trata na yuda otro pa nos bai hunto adilanti. Qui adilanti nos lo tabata, si nos a trata otro manera ruman dje mes un mama y tata, cu nos a respeta tur loque ta di nos próhimo y pa nos prohimo, cu nos a coopera desinteresadamente na tur loque ta pertenece y depende di un isla. Qui adilanti lo nos tabata si cada bisinja lo a yuda nan bisinja, si, larga nos sigui mas leu, si cada comercio aqui lo a duna otro un man, si cada discipulo lo a yuda manera un ruman su condiscipulo sinceramente, anto sin duda mundo lo tabata mucho mas mehor.

Sinembargo ainda no ta laat, aunque cu e tempo di prosperidad comercial a pasa, aunque cu rio di oro a stop di corre pa nos. Sinembargo awor cu nos cabez ta fresco, awor cu nos a cuminza sinti e malestar general, awor cu tin tanto hende pornada, larga nos duna un man, larga nos trata na lucha pa yuda e hendenan pornada, larga nos busca un cos di haci pa nan y larga nos tuma nan den nos servicio y yuda nan, pasobra yudando un yiu di tera, nos a yuda nos mes, nos a yuda comunidad y Antillanan.

Y como ta union ta haci forza, larga nos como berdadero yiunan di tera drecha e faltanan cu antes nos por a comete y yuda otro pa hunto nos tur por bai dilanti na mayor desarollo di nos Antillanan.

Duelo entre Toppenberg y Pantophlet a termina den 12o inning

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— Un gran partido a resulta esun di diaDomingo mainta na tereno di Aruba Jrs entre e naranjeronan di Nesbitt y e subcampeon 1955 Dodgers. Yubi Toppenberg di Nesbitt y D. Pantophlet di Dodgers a entabla un tremendo duelo cu a dura nada menos cu diezdos inning den cual e partido a worde dicidi mediante tres hits y 2 error den e cuadra naranjero. E joven pitcher naranjero a demonstra un control perfecto y no a concede ni un solo base por bola durante henter e trayecto. Pantophlet si a concede tres base por bola, pero a worde conecta pa menos hit.

Pa Nesbitt nos a mira un cambio den e posicionnan ya cu e prometedor pelotero Jossyto Muyale a pasa ocupa e puesto di receptoria, den cual trabao e la brilla. E promer tres episodionan a pasa sin ningun novedad, aunke tur dos novena a pone corredor den posicion di anota sin out.

Como hometeam Nesbitt a cobra su turno al bate den e segundo mitad di e tercer, den cual nan a anota nan unica carrera di wega. Primera base Charles Ponson ta habri ricibiendo base por bola. Horacio Oduber ta adelanta su companjero cu un toque sacrificio. Olando Jacquin ta e promer out cu rolata pa short, adelantando Ponson te tercera cu e hugada. Cu dos strike sin bola na su conteo Papa Romero ta conecta e segundo hit di su equipo empuhando Ponson cu e carrera di quinela. Buckley ta ricibi deadball pa pone dos homber na base, pero Muyale ta cerra e inning cu fly largo pa leftfield.

Den nan proximo turno mes caba Dodgers ta empata e partido pa asina e duelo entre e dos lanzadornan continua. Despues cu pitcher Toppenberg a elimina e dos promer bateadornan, Pantophlet ta conecta rolling relativamente facil pa tercera cu Frankie Tromp ta recohe cu hopi comodidad, pero ta tarda poco pa lanza y despues kier tira duro pa haci e out ainda haciendo asina un overthrow permitiendo e corredor continua te segunda. Manera custumbra despues di error ta bin hit y e biaha aki no tabata un excepcion. J. Halley ta conecta hit pa rightfield anotando Pantophlet for di segunda cu e carrera di empate. Bruce ta poncha pa cerra e inning.

Den e sexto inning manager de Cuba di Nesbitt a pasa ocupa segunda base, mientras cu Olando Jacquin a bai cubri tercera na luga di Frankie Tromp, kende mester a bandona e partido pa motibo di kramp na su pia. Dodgers ta amenaza den septimo sortario ora cu Lake ta conecta solido linea entre right center cu centerfielder Horacio Oduber ta coria den gran forma teniendo e rapido Lake na unicamente un base. Tercera base Richardson tambe ta conecta single pero pa right. Lake ta trata di sigui te tercera cu e hugada di hit and run, pero e tiro di rightfielder Ponson ta yega te na man di Jacquin kende ta piki Lake net na momento cu e ta sali un rato for di base cu e slide. Cu e hugada aki Richardson a avanza te segunda, y luego te tercera ora cu Diddler ta e segundo out cu rolling pa primera. Pantohplet ta cerra e inning aki cu rolling facil, pa pitcher Toppenberg. E dominio di e dos pitchernan ta casi completa ariba e bateadornan rival. Sinembargo Nesbitt ta logra embasa hungador den e sexto, septimo, octavo y noveno inning. Den e octavo nan ta pone corredor Vos kende a conecta un segundo hit di wega te na segunda, pero su companjeronan Ponson y Oduber ta falla cu ponche y fly pa rightfield respectivamente.

Den e noveno nan ta bolbe menaza, pero un gran atrapada despues di atrevido corring di e segunda base Loreto Kock di Nesbitt a caba cu e esperanzanan di e naranjeronan. Olando Jacquin a habri e inning ricibiendo base por bola. Romero ta conecta rolling cu ta haci halto bounce over cabez di pitcher Pantophlet. Short Ellis ta haci gran atrapada y ta saka Romero out na primera, pero Jacquin ta pasa pa segunda den e hugada. Donny Harms ta conecta un fly corto pa centerfield cu tabata hiba tur marca di un texas hit, pero segunda base Kock di Dodgers no a pensa asina y haciendo un formidable sprint y fildeando di tomba e ta atrapa e bala y tira luego na segunda pa completa e segundo doubleplay di Dodgers.

E direccion di Nesbitt tabata correcto den manda Jacquin tuma e chens di corre pa trata di anota ya cu no a pasa cu e batazo di Harms lo por a worde fildea. Cu e doubleplay ey e wega mester a bai den extra inning. Atrobe e naranjeronan ta pone homber na base den e decimo, pero atrobe Pantophlet ta domina e situacion cu su cambio di velocidad cu tabata kibra bon y a resulta den un problema pa e toleteronan di Nesbitt. Den e decimo segundo episodio Dodgers ta anota tres carrera pa asina gana e wega. Lake ta habri cu su segundo hit pa centerfield. Richardson ta sacrifica pa Lake sigui te segunda. Diddler ta conecta fly pa rightfield, pero Lake no por adelanta. Mescos cu Diddler e siguiente bateador Pantophlet tambe ta busca di conecta pa rightfield ya cu segunda base Edwin de Cuba di Nesbitt ta hungando demasiado pega cu e base pa trata di tene e rapidisimo Lake na base. Pantophlet en cambio tin mas suerte cu Diddler y e ta conecta un rolling cu si de Cuba ta hungando su posicion normalmente lo ta fildeable facilmente, pero e ta converti den hit, anotando Lake for di segunda. J. Halley awor ta conecta rolling pa pitcher Toppenberg, cu ta sigui pa shortstop Vos, kende ta recohe pero haci mal tiro pa primera. Harms awor ta busca e corredor na segunda, pero su tiro tambe ta malo adelantando e dos corredornan te tercera y segunda respectivamente. Bruce ta conecta su unico hit di e partido pa rightfield empuhando dos carrera mas. Ellis ta cerra e inning cu flycito pa catcher.

Asina e score a bira 4—1 pa Dodgers, den cual no a bini mas cambio. Toppenberg a permiti 8 hits, no a concede ningun base por bola y a propina 6 ponche. Su equipo a cometele 4 error. Pantophlet a permiti 6 hit, concede 3 base por bola y a propina 7 ponche. Su equipo a cometele unicamente 2 error. Tabata un gran partido cu ta lastima cu ta un poco publico so a presenciele.

Otro asistencia Diasabra

ORANJESTAD. — Assistencia a worde pidí pa un bringamento banda di Refresqueria Central. Ora poliznan a presenta nan a hanja un multitud di mas o menos cien hende cu tabata para weita un espectaculo di dos homber burachi cualnan tabatin nan boca sangra. Poliznan a purba pa e dos hombernan bai cu ne pero un di nan a hui y e di dos poliznan a forzele bai warda na unda e por keda te ora su curpa drecha.

Despues poliznan a logra hanja e segundo tambe y e tambe worde teni na warda te ora su wowo clara.

Lysol tambe ta kima

SAN NICOLAS. — Diaviernes a bini na warda un homber J.T. cu herida di kima na su pecho. E mujer M. W. cu kende e tabata biba a banjele cu lysol sterki. Recherche ta investigando e asunto.

Remitido

(For di responsabilidad di redaccion)

Senjor redactor di Arubaanse Courant, permiti mi un espacio den bo diario tan gusta y lesa den tur skina di Aruba, pa mi por publica algo cu ta pasando ariba camina di Noord.

Mas of menos 4 luna pasa, un hoben coe jama J. F. apenas ei a haci 18 anja, el a haja rijbewijs, y ainda e hoben aki ta bai Ambacht-School. Awor el a cuminsa usa taxi di su tata pa e bai school, el a hanja bon di cuminsa transporta pasahero pa Oranjestad, cobrando 10 placa pa pasahero, mainta el ta trece 12 pasahero den su Taxi pa Oranjestad, merdia ora el ta bai eas, el ta pasa na Standplaats hisa 7 of 8 pasahero pone den taxi larga tumba pa Noord. Despues di school el ta sigui haci su biaha nan te 6'or di atardi, Diasabra henter dia el ta core Taxi, mainta 12 mucha muher den su Taxi, nan ta gaba coe e chabalito aki ta core for di Alto Vista, pasa camina di Calabas y jega ambacht-School den 4 minuut y segun e damasnan, cu e Taxi ta pasa riba camina manera biento.

Awor e chabalito aki ta menor di edad, el (NO) tin aseguro pa e Taxi, El (NO) tin verguning, el (NO) tin kaarchi pa el por stuur Taxi pa traha cu pasahero, pasobra ta mucha di school el ta. Polis nan controla promer cu pasa desgracia.

Awor mi ta sigui mas aleeuw riba autonan particular cu ta transporta pasahero pa Noord y riba camina di Tanki Leendert, Calabas, y Alto Vista pa cobra 10 placa, ta basta tempo caba coe trafico di e lugarnan menciona, a bira completamente desorganisa, pasobra no tin control mas, tur auto ta carga pasahero pa gana 10 placa of 20 placa, ta depende e distancia cu nan mester bai. Awor segun un calculacion bon haci, no tin 200 pasahero cu ta bini Oranjestad tur dia coe ta paga 10 placa pa bini y bolbe bai, pero nos tin 4 Autobus grandi coe mester core na ora, y 7 Taxi coe ta core sin ora, mientras Autobusnan ta para na Standplaats warda ora di salida, pasaheronan ta bini, pero niki, autonan ta pasa hisa nan bai cune, pero e cos aki a bira custumbra caba. Y ora jega cu bus nan mester sali, ta cu dienstregeling so nan ta keda core bashi.

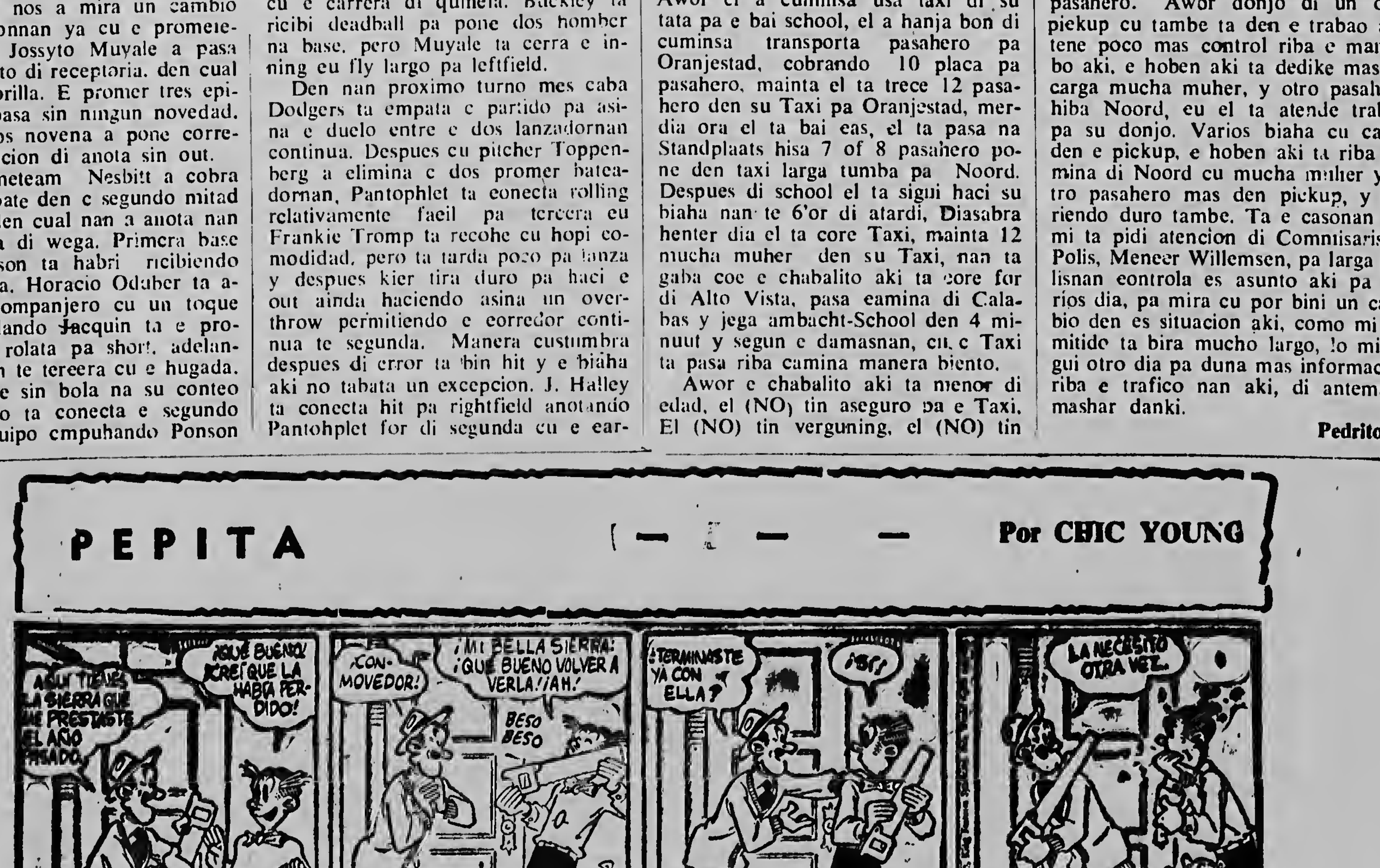
Ta basta tempo caba cu e situacion aki a bira asina, na luna di Januari, segun un nota bon tuma, esta un siman di trabou di un autobus grandi, e bus a transporta 259 pasahero, cu a paga 10 placa, el ta sali 43 pasahero pa dia, cu ta fl. 10.75. E caso aki ta sina pasobra tin 7 Taxi cu ta core sin ora, y 14 auto particular cu ta transporta pasahero, toer loke pasahero cu e Taxi nan larga atras, e auto nan aki ta hiba nan, mientras cu autobusnan grandi tin di warda riba ora na Standplaats.

Tin un pickup berde marca Chrysler ta cuminsa traha toer dia 6'or di mainta pa 6'or di atardi cargando pasahero. Awor donjo di un otro pickup cu tambe ta den e trabao aki, tene poco mas control riba e mansebo aki, e hoben aki ta dedike mas na carga mucha muher, y otro pasahero hiba Noord, cu el ta atende trabou pa su donjo. Varios biaha cu carga den e pickup, e hoben aki ta riba camina di Noord cu mucha muher y otro pasahero mas den pickup, y coriendo duro tambe. Ta e casonan aki mi ta pidi atencion di Commissaris di Polis, Meneer Willemsen, pa larga polisnan controla es asunto aki pa varios dia, pa mira cu por bini un cambio den es situacion aki, como mi remitido ta bira mucho largo, lo mi sigui otro dia pa duna mas informacion riba e trafico nan aki, di antemano mashar danki.

Pedrito.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Lorenzo a tende un hende bati na porta y e a bai habri porta mira ta ken. Y ata su bisinja para den porta cu un zaag den su man.

„Ata e zaag cu bo a prestami anja pasa", e ta bisa Lorenzo.

„Esta Bon! Mi a kere cu mi a perdele."

Lorenzo a tuma e zaag for di e homber y a cuminsa ta soentji y ta bisa: „Mi bunita zaag. Esta bon di mire atrobe". Y e ta blo soentji e zaag.

Porfin e bisinja a cansa di mire soentji e zaag y ta puntre: „Bo a caba cu ne?" „Si."

E a cohe e zaag for di Lorenzo atrobe y a bisa: „Mi mester di dje atrobe". Lorenzo a keda para man den boca.